

أبرشية مار مارون - كندا



Saint Maron Eparchy - Canada



«... وجاء الرعاة مسرعين ووجدوا مريم ويوسف
والطفل مضجعا في مذود».
(لوقا ٢/١٦)

*“The shepherds hurried off and found Mary and Joseph and
the baby who was lying in the manger”
(Luke 2/16)*

الرسالة الرابعة لسيادة المطران

4th Letter of his Excellency

بول - مروان تابت

Bishop Paul-Marwan TABET

إلى أبناء الكنيسة المارونية في كندا

To the Maronite Community of Canada

ميلاد ٢٠١٤

Christmas 2014

Dear Monsignors, dear Fathers,
Reverend Sisters,
Dear brothers and sisters,

In this worthy feast of our Lord Jesus Christ Nativity, while the Church is preparing for the “**Synod of Bishops on the family**”, in October 2015, I invite you this Christmas to meditate the sacrality of the family.

Indeed, I invite you to ponder the mystery of God who took flesh of our flesh among a human family and radically introduced us in God’s time. God’s time begins within a family, through the birth of Jesus, the first Christian family, a living image of the Trinitarian family. This gift of God has made us able to recognize and see the glory of Infinite Love actually manifested in our history, in the living person of Jesus Christ.

This advent of God in our history, is not the announcement of moral precepts nor the establishment of a religious authority, it does not give us a liturgical renewal nor a cultural elevation or a social promotion, it is essentially the time of the personal encounter of each and every one of us, with the face of God in Jesus Christ. It is at this encounter in these difficult times occurring in the world, that the Pope Francis continues to call us, and invites us to meditate the two faces that are carrying today, the divine breath, which are the *face of the family* and the *face of the poor*.

In both faces, shines the sublime reality of the Incarnation Mystery: the face of a mother who can exclaim: “**My soul magnifies the Lord and my spirit rejoices because of God my Savior**” (Luke 1/46-47), and the face of the Anointed God than can proclaim: “**The blind shall see and the lame shall walk right...dead shall rise and the Good News is preached to the poor**” (Matthew. 11/5).

The Christ is incarnated in our history not as an individual, independent of any human connection, but as a person, member of a family. Mary and Joseph, as poor as they were, have not found a place in the middle of the humans and so the divine child was to be born in the most miserable place ever.

In this Nativity event, the beauty of the gift of God manifests in the misery of human reality. God became man in a human family to build a spiritual family that is His living body and his people, and He is committed to our poor humanity, in order to exalt the poor and to place them in His heart, according to the word of Pope Francis: “**The poor have a special place in God’s heart to the point that He Himself became poor**” (Apostolic Exhortation “*Evangelii Gaudium*”, The Joy of the Gospel §197).

في هذا العيد المجيد، ميلاد ربنا يسوع المسيح، حيث تستعد الكنيسة لـ«**سينودس الأساقفة حول العائلة**» في تشرين الأول ٢٠١٥، أدعوكم في هذا الميلاد، إلى التأمل في قدسية الأسرة.

في الواقع، أدعوكم للتأمل في سر الله الذي اتخذ جسداً من أجسادنا، في قلب أسرة بشرية وأدخلنا بشكل جذري، في ملء زمن الله. يبدأ زمن الله داخل العائلة التي تصبح، من خلال ولادة يسوع، أول عائلة مسيحية، الصورة الحية عن العائلة الثالوثية. هبة الله هذه، تجعلنا قادرين على التعرف الى مجد الحب اللامتناهي ورؤيته متجلياً في واقع تاريخنا، بشخص يسوع المسيح الحي.

مجيء الله هذا في تاريخنا، ليس الإعلان عن المبادئ الأخلاقية أو إنشاء سلطة دينية؛ إذ أنه لا يُعطينا التجديد الليتورجي، أو التقدم الثقافي أو الاجتماعي. إنه في الأساس وقت لقاء شخصي، لكل واحدٍ وواحدة منا، بوجه الله في يسوع المسيح. الى هذا اللقاء، لا يزال البابا فرنسيس، وفي ظل هذه الأوقات الصعبة التي تعصف في العالم، يدعونا إلى التأمل في وجهين، يحملان اليوم النَّفسَ الإلهي وهما وجه العائلة ووجه الفقراء.

في هذين الوجهين تُشرق الحقيقة السامية لَسرِّ التجسّد: وجه الأم التي يمكن أن تهتف، «**تعظّم نفسي الرب وتبتهج روعي بالله مخلصي**» (لوقا ٤٦/١-٤٧)، والوجه «الذي مسحه الله» الذي يمكن أن يُعلن أن: «**العميان يبصرون، والعرج يمشون مشياً سوياً... الموتى يقومون والفقراء يُبشرون...**» (متى ٥/١).

تجسّد المسيح في تاريخنا، لا ككائن مستقل عن أي رباط إنساني، ولكن كشخص عضو في عائلة. مريم ويوسف، اللذان كانا فقيرين، لم يجدا مكاناً بين البشر، وكان على الطفل الإلهي أن يولد في المكان الأكثر بؤساً.

في حدث الميلاد هذا، يظهر جمال عطية الله في بؤس الواقع الإنساني. أصبح الله إنساناً في عائلة بشرية من أجل بناء أسرة روحية هي جسده الحيّ وشعبه، وقد التزم إنسانيتنا الفقيرة، لتمجيد الفقراء وإعطائهم مكاناً في قلبه، وفقاً لكلمة البابا فرنسيس: «**إن الفقراء لديهم مكانة خاصة في قلب الله لدرجة أنه هو ذاته أصبح فقيراً**» (الإرشاد الرسولي «فرح الإنجيل» § ١٩٧).

اتخذ المسيح وجه مولود جديد في عائلة ليعلّمنا، من الآن وصاعداً، أن كل وجه إنساني، أيّاً كان، لا سيما وجه الفقير، الضعيف، المضطهد، المنبوذ، قد أصبح وجه الله ذاته.

إنها الرسالة المزدوجة التي يوجّهها إلينا اليوم البابا فرنسيس، وأود، مع الأب الأقدس، أن أشاطركم قلقه وصلاته..

١. قَلْبُ إزاء الوضع المعقّد والحرص للعائلة في عالم اليوم، لقد دعا قداسة البابا الى «**سينودس الأساقفة حول العائلة**» الذي سيعقد في تشرين الأول ٢٠١٥، والذي أود أن ألفت انتباهكم إلى أنه في إطار لجنة «**الحياة والعائلة**» في أبرشيتنا، يمكن أن نستعد لهذا السينودس ونواكب الإعداد له بما يعود بالفائدة على شبابنا وعائلاتنا من توجيهاته وثماره الروحية.

٢. ولكن قلق قداسة البابا يتجه أيضاً نحو الفقراء، الأكثر عوزاً في العالم، المضطهدين في العراق وسوريا، النازحين الى لبنان، المرفوضين في أي مجتمع، وأولئك الأشد عطشاً الى الحب والخبز، الى الاهتمام والمأوى، على مثال عائلة بيت لحم. لا يتردد البابا فرنسيس في توجيه انظارنا نحوهم، ويقول بشجاعة قلبه: «بالنسبة الى الكنيسة، خيار الفقراء يجعلهم فئة لاهوتية مميزة قبل أن تكون ثقافية، اجتماعية، سياسية أو فلسفية. إن الله يوليهم رحمته أولاً» («فرح الإنجيل» § ١٩٨).

هذه الحقيقة المزدوجة، للأسرة والفقراء، الذين يعيشون، على حد سواء، في جميع أنحاء العالم، تمرقاً مثيراً للشفقة، يجب أن تصبح رسالة الكنيسة. يدعون الله اليوم لإلقاء نظرة جديدة على وجودنا. من خلال تجسد الرب في تاريخنا، بقدوم عمانوئيل بيننا، لم يعد تاريخنا يعتمد على إنسانيتنا، فقد حلّ ملء زمن الله، ويجب علينا أن نتعلم كيف نعيش، ليس وفقاً لكلامنا البشري والمشاريع الخاصة بنا، ولكن وفقاً لمخطط الله. أرضنا هي مساحة لله، رغم كل ضعفنا وصراعاتنا. إن تأكيد هذا من خلال إيماننا بميلاد المسيح هو التزامنا بجعل عالمنا مساحة حب وفرح وسلام للجميع.

إن الطريق لبناء عالم جديد، كنيسة جديدة، أبرشية جديدة، رعية جديدة وعائلة جديدة، يمرّ من خلال الحماية الأكثر رفعة للعائلة، والاعتراف بكرامة الأكثر فقراً. هذان هما الكنزان اللذان أود أن أدعكم إليهما في هذا العيد وأنا أدعوكم إلى فعل تضامن وإخاء وتواصل وتعاون فاعل، لدعم عائلاتنا والفقراء عندنا وفي أماكن أخرى خصوصاً في الشرق. لقد حان وقت النضال من أجل كرامة المعوزين الذين أراد ابن الله أن يلبس حالتهم، لكي يجمعنا كلنا في عائلة واحدة.

عيد الميلاد، هو قوة الحب المجداني الذي يتجلى بيننا. ويستمرّ بالتعبير عن نفسه اليوم بأساليب مختلفة. إنّ المسيح حاضرٌ في جسده القرباني حيث يصبح، بالنسبة لنا، غذاء الحياة والمحبة.

عيد الميلاد اليوم هو:

- وقت للخروج من مخاوفنا، أنانياتنا، حسدنا، شكوكنا وإخفاقاتنا.

- وقت لعهد جديد من المصالحة والغفران والرحمة.

- وقت لرؤية العالم من خلال عيني الرب، وقراءة عمل روح الله بدهشة، وإيقاظ الإيمان والرجاء فينا.

- وقت للتضامن الفعّال الذي لا يعني «بعض الأعمال المتفرقة من الكرم (ولكنه يتطلّب منا) خلق ذهنية جديدة تفكر دائماً إنطلاقاً من مفهوم «الجماعة»» («فرح الإنجيل» § ١٨٨).

- وقت لوحدة الأشخاص «في قلب العائلة حيث تُنسج مجموعة من العلاقات الشخصية المتبادلة - العلاقات بين الزوجين، الأبوة - الأمومة، البنوة، الأخوة - التي من خلالها يتم إدخال كل شخص في عائلة الله التي هي الكنيسة» (يوحنا بولس الثاني، الإرشاد الرسولي «Familiaris Consortio» حول مهام العائلة المسيحية في عالم اليوم، ١٩٨١، § ١٥).

- وقت لتحقيق التكامل الاجتماعي للفقراء حيث أن « كل مسيحي وكل جماعة مدعوّان الى أن يكونوا أدوات الله لتحرير الفقراء ورفع شأنهم، حتى يتمكنوا من الاندماج كلياً في المجتمع» («فرح الإنجيل» § ١٨٧).

The Christ took the face of a newborn child in a family to teach us that from now on, every human face, whatever it is, especially that one of the poor, the weak, the persecuted and the rejected, becomes the same face of God.

It is this double message that Pope Francis addresses to us today, and I would, in communion with our Holy Father, share with you his concern as well as his prayer:

1. Concerned about the complex and critical situation of the family in today's world, the Pope called for a **“Synod of Bishops on the family”** to be held in October 2015 and to which I would draw your attention, so that within the **“Family and Pro-Life Committee”** in our Eparchy, we can prepare for this Synod and follow its preparations in order to let our youth and families benefit of its orientations and its spiritual fruits.
2. But, the Pope's concern also directs attention to the poor who are the poorest of the world, the persecuted in Iraq and Syria, the displaced in Lebanon, the rejected in all society, those in thirst for love and bread, attention and shelter, like the family of Bethlehem. The Pope does not hesitate to direct our gaze on them and tells us with the courage of his heart: **“For the Church, the option for the poor is a theological category before being cultural, sociological, political or philosophical. God grant them His first mercy”** (Evangelii Gaudium §198)

This dual reality of the family and the poor, who both live, around the world, a pathetic tearing, must become the place of our Church mission. God invites us to take a fresh look at our existence. By the Lord's Incarnation in our history, by the Coming among us of Emmanuel, our history is no longer dependent on our humanity, it has now become God's time and we must learn to live, not according to our human purposes and our own projects, but according to God's plan. Our land is now a space for God, despite all our weaknesses and conflicts. To say this in the faith of Christmas is to commit ourselves to make our world a space of love, joy and peace for all.

The path that leads to edify a new world, a new Church, a new Eparchy, a new Parish, a new family, goes through the noblest safeguard possible of the family, and the recognition of the dignity of the poorest. These are the two treasures that I would trust you on this Holiday and I am calling to an effective act of solidarity, brotherhood, communication and collaboration, to support our families and the poor at home and elsewhere, especially in the East. It's time to fight for the dignity of the poorest whom the Son of God wanted to take condition, in order to bring us all together in the same family.

Christmas is the power of unconditional gratuitous love that is manifested among us. It continues today to manifest in different ways. Christ is present in the Eucharistic Body where He becomes, for us, a life and love food.

Christmas today is:

- Time to get out of our fears, our selfishness, our jealousies, our suspicious and our failures.
- Time of the new Alliance, of reconciliation, forgiveness and mercy.
- Time to see the world through the eyes of the Lord, to read with amazement the action of the Spirit of God, and to awaken in us faith and hope.
- Time for effective solidarity, which does not mean **“some sporadic acts of generosity”** (requiring from us) **to create a new mindset that thinks in terms of community”** (Evangelii Gaudium § 188).
- Time of the communion of persons **“in the family where weaves a set of inter-personal relationships – relationships between spouses, fatherhood-motherhood, filiation and fraternity – through which each person is introduced into the family of God that is the Church”** (John-Paul II, Apostolic Exhortation “Familiaris Consortio” on the tasks of the Christian Family in the world today, 1981, § 15).
- Time for the social integration of the poor where **“every Christian and every community are called to be instruments of God for the release and promotion of the poor, so that they can fully integrate into society”** (Evangelii Gaudium § 197).

Dear faithfuls,

I invite you as a Maronite Community in Canada, to unite as one family in good times and in bad, in joyful times and in sad, especially that we have now embarked on implementing the new vision for the Eparchy based on 7 priorities: a) Spiritual life and vocations, b) Youth, c) Family, d) Elder care, e) Rooting and identity awareness, f) Communications and publications, g) Professionalization of eparchial and pastoral services.

It is at this renewal that I invite you today and I wish each and every one of you, all the Joy of the Lord, the one He brings us by coming among us, and that He announces us: **“I will see you again and you will rejoice and no-one will take away your joy”** (John 16/22)

+Paul-Marwan TABET
Bishop

أحبائي المؤمنين،

إني أدعوكم كجماعة مارونية في كندا، الى الإتحاد كعائلة واحدة في زمن الفرح والضييق، في أوقات الفرح والحزن، خصوصاً ونحن نبدأ تنفيذ الرؤية الجديدة للأبرشية، المرتكزة على الأولويات السبعة التالية: أ) الحياة الروحية والدعوات، ب) الشباب ج) الأسرة، د) رعاية المسنين، هـ) تجذّر الهوية المارونية، و) وسائل التواصل والمنشورات، ز) المهنية في إداء الخدمات الأبرشية والرعوية.

إلى هذا التجدد أدعوكم اليوم، وأتمنى لكل واحد وواحدة منكم، كل فرح الرب، الذي يحمله لنا بمجيئه إلينا، والذي يُعلنه لنا: «... ولكّني سأعود فأراكم فتفرح قلوبكم، وما من أحدٍ يسلبكم هذا الفرح» (يو ١٦/٢٢).

+ بول- مروان تابت
مطران كندا للموارنة